

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика»
**Стилистический анализ произведений Генриха Бёлля в процессе
преподавания немецкого языка как иностранного**

Меркиш Татьяна Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: tania.merkish@gmail.com

В последнее время лингвостилистический анализ текста на факультетах и отделениях иностранных языков все чаще заменяется на реферирование и беседу по проблематике текста. Цель нашего исследования - показать на примере анализа конкретного художественного произведения, какую роль стилистический анализ играет в процессе преподавания немецкого языка. С помощью анализа средств художественной выразительности обучаемый сможет вступить с автором в своеобразный диалог, так как он будет рассматривать не просто информативный уровень текста, а разбирать второй и третий уровни [Зимняя 1972: 143] и находить там идеи, которые писатель зашифровал. Проанализированный текст можно использовать как основу для различных дискуссий, ролевых игр и т.п. В качестве задания студенты могут, например, получать письменные работы по текстам, чтобы развить еще и навыки письма, то есть развивать разные аспекты коммуникативных компетенций.

Объектом стилистического анализа стали произведения Генриха Бёлля, которые принадлежат к особенному периоду германской истории и имеют в данной работе еще несколько функций. Период послевоенной литературы можно охарактеризовать, в некотором понимании, восстановлением литературы и языка. Писатель сам дает такое определение этому периоду в своей статье «Признание литературы руин»: «Итак, мы писали о войне, о возвращении домой и о том, что мы видели на войне, и что обнаружили, вернувшись: о руинах; это и создало три ключевых слова, которые соединили с современной литературой: Послевоенная литература, Литература возвращения и Литература руин» [Бёлль 1968: 323] Это высказывание наиболее полно отображает всю тематику и проблематику того времени, когда литература была орудием в руках писателей, которые помогали людям в создании новой жизни и новой Германии.

Послевоенная литература, к которой относятся произведения Генриха Бёлля, дает читателю уникальную возможность прочувствовать жизнь немцев в эти нелегкие годы. Она является бесценным источником культурологических знаний, в особенности для студентов, изучающих немецкий язык как иностранный. В учебниках по страноведению описываются чаще всего чистые факты, которые обучаемые выучивают, но не анализируют. В произведениях же того периода описывается жизнь простых людей, которые лишились очень многого в те годы. Некоторые выполняли во время войны бессмысленные приказы, другие протестовали, но все они, без исключения, потеряли свой дом и свою Родину, которую они знали прежде. Об этом не пишет ни один учебник, но такие гении как Генрих Бёлль дают нам возможность окунуться в ту жизнь, прочувствовать ее и на основе последующего анализа его произведений сделать определенные выводы.

В практической части работы описывается план, последовательность и содержание занятий по домашнему чтению на факультете иностранных языков, где в качестве материалов будет использоваться анализ некоторых произведений Генриха Бёлля.

Из проделанного исследования можно сделать вывод, что стилистический анализ текста развивает навыки чтения, говорения и письма и сообщает студентам аутентичные

культурологические данные, развивая при этом их аналитические способности.

Источники и литература

- 1) Зимняя И.А. О вероятностном характере речевого восприятия, М. 1972, с. 143
- 2) Böll, H. Mein trauriges Gesicht, М. 1968, с. 323 (Перевод автора)